

**РОЛЬ ФОЛЬКЛОРА В ФОРМИРОВАНИИ И РАЗВИТИИ ТАТАРСКОЙ
ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ XX В.**

XX. YY. TATAR ÇOCUK EDEBİYATININ GELİŞİMİNDE FOLKLORUN ÖNEMİ

*ROLE OF FOLKLORE IN FORMATION AND DEVELOPMENT OF TATAR
CHILDREN'S LITERATURE XX OF A CENTURY*

Лейла МИНГАЗОВА*

РЕЗЮМЕ

В последние годы большое внимание уделяется проблемам детской литературы. Потому что эта область – особое искусство духовного воспитания растущего человека, имеющее своей сверхзадачей создание социально-нравственного фундамента личности. И здесь до сих пор есть множество проблем и вопросов, требующих специального исследования. Например, вопросы, связанные с истоками и развитием. Поэтому цель нашего исследования – рассмотреть истоки, факторы становления, этапы развития и роль фольклора в развитии татарской детской литературы в XX веке.

Актуальность исследования заключается в анализе корней и истоков татарской детской литературы, в определении роли общественно-исторических факторов в процессе превращения данной литературы в самостоятельную область словесного искусства. В объективной научной оценке пройденного детской литературой пути, в выявлении факторов, способствующих дальнейшему развитию, в анализе путей и форм перехода в детскую литературу ряда присущих фольклору качеств.

В статье впервые расследованы корни, истоки и основные факторы становления татарской детской литературы и это определяет новизну нашей работы.

Ключевые Слова

Татарская детская литература, истоки, фольклор, формирование

* Doç. Dr. Leyla Mingazova, Tatar Devlet Sosyal Bilimler ve Pedagoji Üniversitesi, Tatar Filolojisi Fak., Tatar Edebiyatı Bölümü Öğretim Üyesi (Rusya/Tataristan).
Преподаватель кафедры Татарской литературы факультета Татарской филологии
Казанского Государственного Гуманитарно-Педагогического Университета. к.
филол. н., доцент.

ÖZET

Son yıllarda çocuk edebiyatına büyük ilgi gösterilmektedir. Bu doğal da çünkü edebiyatın bu alanı, gelecek kuşakları eğitme sanatıdır ve bu alanda hala birçok haledilmemiş sorun ve yanıtlanmamış soru kalmaktadır. Mesela başlangıcı ve gelişimi ile ilgili. Bizim araştırmanın amacı, folklorun başlangıcı, onun gelişim süreçleri ve XX. yy. Tatar çocuk edebiyatının gelişimine yaptığı etki.

Bu araştırmanın güncelliği, Tatar çocuk edebiyatının köklerini araştırmakta ve edebiyatın söz sanatının müstakil bir dalına dönüşüm sürecinde toplumsal ve tarihi faktörlerin rolüdür.

Anahtar Kelimeler

Tatar çocuk edebiyatı, başlangıç, folklor, gelişim.

ABSTRACT

The article considers the preconditions of occurrence and the role of folklore in development of the Tatar children's literature of XX century.

There is an imperative need of studying of a condition of the Tatar children's literature: and it was caused with an urgency of this problem.

The purpose of research consists of the analyzing the roots and sources of the Tatar children's literature, in definition of a role of socio-historical factors during transformation of this literature into an independent area of verbal art. In objective scientific estimations of the way passed by the children's literature, in revealing factors promoting the further development, in the analysis of ways and forms of transition in the children's literature of some qualities inherent in the folklore.

Key Words

The Tatar children's literature, sources, folklore, formation

На рубеже XX-XXI вв. детская литература становится неотъемлемым компонентом общего литературного процесса и отражает перемены, происходящие в жизни общества. Понятие «детская литература» сложно и своеобразно. Эта литература долгое время отделялась от «большой» («общей») и учебной литературы. Может, поэтому до сих пор вызывал и вызывает негативные оценки сам факт обособления ее в самостоятельную область, и, как следствие, до сих пор имеет место дискуссии в связи с проблемой так называемой «специфики». Не прекращаются споры и о том, как ее называть: «детская литература» или «литература для детей» (Полозова 1997: 23)

Словосочетание «детская литература» в буквальном смысле означает произведения, написанные детьми, все то, что сегодня называем детским творчеством. Оно составляет часть детской литературы.

Понятие «детская литература» употребляется и к книгам, которые первоначально были адресованы взрослому читателю.

И, наконец, понятие «детская литература» включает произведения, специально написанные для детей всех возрастов.

За последние десятилетия в детской литературе произошло существенное движение, связанное с корректировкой круга детского чтения. Исключены произведения, ориентированные на советскую идеологию, возвращены незаслуженно «забытые» имена - К. Шариф, Г.Исхаки, Г.Рахим, Ф.Карими, А.Айдар, Ф.Агиев, Сирий и др. Предпринимаются попытки современного прочтения произведений детских писателей советского периода, уточняются некоторые аспекты истории татарской детской литературы XIX и XX вв.

Как показывает история, революционные, социально-нравственные, политические преобразования и просветительское движение в начале XX столетия аккумулировали внимание передовых слоев национальной интеллигенции к необходимости нового осмысления идейно-эстетических ценностей, на основе которых возросла важность воспитания молодого поколения – строителя нового общества. Для достижения данных целей возникли современные методы детского образования – новометодные школы и основной воспитательный материал – особая литература для детей, доступная детскому мировосприятию. Относительно подобного явления в русской литературе исследователь Ф.И.Стеклова пишет: «Только в XX веке, когда в обществе сложились определенные исторические условия, когда экономика и культура достигли такого состояния, такого уровня, что стало множество образованных, интеллигентных людей, способных вести остальных по пути прогресса, когда школа сделала первые попытки освободиться из-под власти церкви, а художественная литература, педагогическая наука, книгопечатание поднялись на небывало высокий уровень – вот тогда детская литература смогла стать самостоятельной отраслью большой литературы» (Зарубежная детская литература 1982: 12). Продолжая мысль можно добавить, что расцвет татарской детской художественной литературы также приходится на XX в., что в советский период принято было связывать с политикой советской власти. Безусловно, советская власть придавала больше значение роли художественной литературы в воспитании детей, но причина успешного развития детской литературы в XX в. имеет не политические или идеологические истоки, а эстетические, связанные с продолжением художественных традиций предшествующего века в исследовании темы детства.

Первые образцы татарской детской литературы в ее сегодняшнем понимании увидели свет на страницах новых учебников в предреволюционные годы. А «Профессиональное развитие татарской детской поэзии поистине начинается с Тукая» (Зарубежная детская литература 1982: 5). Великий поэт, высоко ценивший значение фольклора в воспитании и образовании, еще в 1910 году включил в свою хрестоматию для татарских национальных школ множество образцов устной народной поэзии. (Здесь обращает на себя внимание весьма любопытное явление: у всех народов детская литература возникает как бы по одному образцу – дидактическая или учебная литература для обучения чтению и грамоте, фольклор, отбор лучших образцов из взрослой литературы).

После революции детская литература прошла путь становления и своеобразного развития. Эта была литература, которая по своей простоте и слаженности, форме и содержанию, стилю выражения мысли не имела аналога в нашей классической письменной литературе. Целью новой детской литературы было в доступной форме донести до детей их восприятие реальной действительности. В сущности, эта литература являет собой сложную по своей простоте литературу, создавать которую способен не каждый. Следует отметить, что по сегодняшний день в нашем литературоведении должным образом не раскрыты особенности этой литературы.

Относительно истории зарождения детской литературы в татарском литературоведении прослеживается схожесть мнений. Д.Вазеева, Ф.Ибрагимова, Р.Рахмани рассуждая об этом вопросе, высказывали мнение о том, что татарская детская литература начинает формироваться в середине XIX века. Однако до Октябрьской революции еще не созрела твердая почва для возникновения детской литературы в том смысле, как мы ее понимаем теперь. Эта почва возникла только в условиях установления социалистических отношений как важное историческое, социальное и культурное явление, свойственное этому обществу.

Однако борьба за создание самостоятельной детской литературы началась значительно раньше. Это борьба прошла, в основном, два периода: первый - это период поисков, имевший место в классической литературе вплоть до XIX века; второй - борьба в печати и научном мире, начавшаяся с середины XIX века.

История поисков в литературе древняя, как и само словесное искусство. С самого зарождения классическая литература - К.Гали «Кыйссаи Йосыф», Котб «Хосрау ва Ширин», Харазми «Махаббатнама» и др. - наряду с углублением философского содержания, обращалась к воспитательной функции, отразила эпизоды, положительно воздействующие на детскую психику. Вот почему назидательные сюжеты, дидактические мысли, разные изречения, которые считаются текстами для детского чтения в классической литературе, привлекают наше внимание как одна из форм поисков, ведущихся на путях создания детской литературы. Эти прекрасные образцы искусства и сегодня читаются с большим интересом.

Таким образом, можно констатировать, что если XIX век обозначился первыми попытками и стремлениями создания специфически детских произведений (творчество К.Насыйри), то XX век характеризуется уже расцветом детской литературы.

Исследования последних лет показывают, что история возникновения татарской детской литературы своими корнями уходит в глубь веков. Так, рассуждая об истории возникновения русской детской литературы, известный литературовед Б. Бегак пишет следующее: «История детской книги уходит в глубь веков. К тем временам, когда книги как таковой еще не было, а были простодушная колыбельная, спетая в праздничные дни, поучительные бабушкины сказки. В том, что создавал для детей великий педагог и художник – народ, таились лучшие качества будущей детской литературы: занимательность, простота и ясность, живой юмор, порой глубоко спрятанная, но всегда осязаемая нравственная идея – торжество правды, добра и зла». (Бегак 1980: 25).

Таким образом, первыми произведениями, поэтическими образцами детской литературы у разных народов мира были колыбельные песни, бабушкины сказки, загадки, скороговорки и др., имеющие специфическую сущность, связанную с характером народа. Выявление специфических черт татарского детского фольклора, иными словами, определение своеобразия в происхождении татарской детской литературы, является первоосновой для правильного определения путей ее развития. По мнению фольклориста Р.Ягъфарова «... татарский детский фольклор объединяет в себе около двадцати жанров народного творчества, специально созданные взрослыми для детей и которые созданы детьми» (Татарский детский фольклор 1999: 6).

Колыбельные песни можно рассматривать как разновидность лирической народной песни. Первоначальными их авторами, вероятно, были сами матери. Они

рассказывали в песнях не только о своем ребенке, но и о своем прошлом, о мечтах, выражали свои желания. В них, выражая свой духовный мир, представления о добре и счастье, мать становится, по сути, первым учителем ребенка, закладывает основу его эстетического воспитания. Понимая суть этого жанра, многие татарские детские поэты снова и снова обращаются и дают педагогические мысли в глубоких пластах колыбельных: Г.Тукай «Колыбельная песня», Дардманд «Баю-бай», М.Джалиль «Колыбельная песня», «Около колыбели», Р.Валиева «Спи мой братик», Э.Шарифуллина «Маленький ты мой» и другие.

Вслед за колыбельными песнями идут игровые жанры, чуть позже самостоятельные подвижные игры. В них содержится оптимизм, радость, огромное желание на скорейшее подрастание здорового, умного ребенка. Выраженные не только словами, но и мелодичными стихами, они обладают большой силой художественного воздействия. Эти жанры, несомненно, воздействовали на детскую письменную литературу. Такие произведения как «Пальцы» М.Газизова, «Дождик, лей!» Н.Думава, «Пчела» А.Файзи, «Ягнята» А.Бикчантаевой, «Весенняя сказка» Ш.Галиева, «Цыплята» М.Хусаинова, «На печи пять котят» М.Шабаева, «Жадина» Р.Валиевой, циклы загадок Ш.Галиева, Г.Гыйльманова, Р.Курбана, Р.Башара и др. способствуют развитию у ребенка ума, двигательных реакций, жизнеутверждающего мироощущения, закладывают первооснову юмора. Писатели в своих произведениях заимствовали признаки этих жанров, умело использовали мастерство, таящееся в истоках детской литературы. Используя игровую, веселую, остроумную природу этих жанров, поэты с большим мастерством и сегодня создают новые произведения.

Неотъемлемой частью, чертой татарского фольклора является прием олицетворения, а также прием психологических параллелей, сопоставление природных явлений с жизнью человека. Эти фольклорные традиции переходят и в литературные произведения. Такие авторы, например, как Ф.Амирхан, Г.Ибрагимов, Г.Губай, Л.Ихсанова, Г.Мухамматшин, Ф.Яруллин, Г.Гыйльманов и др., используют прием психологического параллелизма, в основе которого лежит сопоставление природных явлений с жизнью человека, т.е. объекта и субъекта, по категориям движения и действия. Таким образом, отличительная черта произведений детского фольклора - это учет психологии и возрастных особенностей детей. Произведения для детей тоже создаются с учетом специфики детской аудитории.

На основе всего сказанного можно заключить, что в прежние века, когда еще не было понятия «детская литература» в ее сегодняшнем понимании, дети наших предков все же имели в своем распоряжении огромное литературное наследие. А это, в свою очередь, является прямым свидетельством того, что в те далекие времена проблемы воспитания высокой нравственности, духовности, человечности, художественного и эстетического вкуса подрастающего поколения находились в центре внимания родителей, представителей науки и образования, а также всего общества.

Ученые справедливо считают, что народная педагогика взяла свое начало в опыте древних предков и нашла свое выражение в устном творчестве народа. Фольклор отвечает и требованиям педагогики. Он может считаться в своем роде и исторической летописью народной педагогики [6; 8]. В различных фольклорных жанрах отображается философское мышление народа, его взгляд в вопросах воспитания. В своих сказках, пословицах и поговорках народ убеждает читателя, что в самые трудные мгновенья человек должен опираться на свой разум, труд и умение. Народная педагогика всегда высоко ценила труд человека, и всегда заботилась об

умственном, нравственном и физическом воспитании подрастающего поколения. На это особое внимание уделял и знаменитый фольклорист, драматург Н.Исанбат: «Дети разного возраста пользуются разными жанрами фольклора, которые соответствуют им по возрасту. С возрастом они же меняют и фасон, и форму одежды и здесь тоже должно быть соотношение. Поэтому своеобразие и важность фольклора должны определяться именно с этой точки зрения» (Н.Исанбат 1984: 3).

Далее, научное изучение истории татарской литературы позволило выявить, что устное народное творчество проникало в неё различными путями, что в зависимости от особенностей литературного процесса каждого определенного этапа, по мере развития литературы, менялись и формы данного влияния. На первом этапе влияние фольклора на детскую литературу протекало в основном двумя путями.

Первый путь – это редактирование и переработка народных произведений с целью приближения их к пониманию детей. Посредством такой адаптации художественное творчество народа вовлекалось в круг детского чтения.

Второй путь влияния фольклора на детскую литературу – создание новых художественных произведений с использованием сюжета народных сказок или же по мотивам народных произведений. На этой основе созданы многие произведения для детей такими известными татарскими художниками слова, как Г.Тукай, Ф.Амирхан, Ш.Ахмадиев, Б.Рахмат, Н.Исанбат, А.Файзи, Г.Гыйльманов, Р.Курбан и др.

Наблюдение и осмысление исторического пути татарской детской литературы показало, что влияние фольклора в большей степени и многосторонне испытывает на себе поэзия, нежели проза. В силу такого фактора использование художественно-эстетических и стилевых особенностей устного творчества в поэзии проявилось наиболее ярко и многообразно. Кстати, это доказывается и опытом русской литературы. Как отмечает П.Выходцев, «особенно многосторонне влияние народного творчества на поэзию – и, прежде всего потому, что в самом фольклоре преобладает поэзия. В поэзии народно-поэтические традиции сказались и в жанрах, и в стиле, и в принципах изображения» (Выходцев 1973: 134).

Далее, изучая и анализируя художественные произведения писателей 20-х годов, можно сказать, что благодаря плодотворному воздействию фольклора в этот период полностью завершается процесс формирования татарской детской литературы. Заметное развитие в этот период получают стихотворные жанры, загадки и поэмы, которые, обогатившись новыми формами и содержанием, обрели некоторые важные и специфические особенности детской поэзии.

Однако следует отметить, что на последующих этапах развития детской литературы, то есть во второй половине XX-го столетия устное народное творчество обрело первостепенное значение. В эти годы татарские писатели особенно пристально изучают и осваивают социально-исторический духовный опыт народа, стремятся синтезировать традиции прошлого и современные художественные достижения, новаторски переосмыслить и обогатить традицию. Глубокое проникновение в богатый образный мир фольклора, пристальный взгляд на его художественный арсенал, поиски и стремление творчески освоить опыт многонациональной советской детской литературы заметно расширили горизонты творческих возможностей и обусловили рождение нового этапа изучения и освоения устного народного творчества.

Содержательные и образные стихи всегда были свойственны народной поэзии, не сходили с уст, ибо они отвечали природе настоящей литературы. Детская

литература усваивала и продолжает усваивать эти качества - содержание фольклора, его форму, модель. Ибо в фольклоре очень много черт, близких детскому пониманию и восприятию. Таким образом, можно утверждать, что татарская детская литература, насчитывающая вековую историю, питаясь из богатейшего источника устной народной и классической поэзии, впитывая и синтезируя традиции и направления, получила мощный импульс для дальнейшего развития и встала на путь совершенства.

В заключение можно сказать, что основной причиной зарождения детской литературы является осознание роли и значения ребенка в обществе, чувство великой ответственности за воспитание будущего поколения, придание воспитанию социально-политической и государственной значимости, и в этой связи возрастание роли и значения родителей и общества перед будущим поколением.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Бегак Б.А. Сложная простота /Очерк об искусстве детской литературы. М., 1980. С.25.
2. Выходцев П.С. Новаторство. Традиции. Мастерство. Л.,1973. С.134
3. Зарубежная детская литература / Изд.второе, перераб. и дополн. М.,1982. С.12
4. Исәнбәт Н. Балалар фольклорының тәрбияви роле һәм әһәмияте. Китапта. Балалар фольклоры. / Төз. Н.Исәнбәт. Казан,1984.
5. Кукушкин Р. Окрыленный мир. Казань,1984. С.3
6. Малик Р. Тюрко-татарская гуманистическая педагогическая мысль средневековья. Казань,1999.
7. Полозова Т. Русская литература для детей. Учебное пособие. М.,1997. С.23
8. Сәхипова Ә. Обучение и воспитание на основе народной педагогики. Казань, 2005.
9. Татарский детский фольклор / Сост. Р.Ягъфаров. Казань,1999.-С.6